|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|

|  |
| --- |
| **ผลงานเลขที่...................................****ชื่อผู้เสนอขอ**............................................................................................................................................................................... |
| **ขอกำหนดตำแหน่ง □ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ □ รองศาสตราจารย์ □ ศาสตราจารย์**  |
| **สาขาวิชา....................................................................อนุสาขาวิชา........................................................................** **โดยวิธี  ปกติ  ที่ 1 (.....)  ที่ 2 (....)  ที่ 3** ** พิเศษ**  |

 |

 |
| **ชื่อผลงาน**........................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... |
| **บทบาทหน้าที่**  ผู้ประพันธ์อันดับแรก (First author)   ผู้มีส่วนสำคัญทางปัญญา (Essentially intellectual contributor)**รูปแบบของการเสนอ** **□** เป็นเอกสารที่ตีพิมพ์มีคำอธิบายจุดหรือประเด็นสำคัญที่แสดงให้เห็นความรู้ความเข้าใจในเรื่องภาษา เนื้อหาของต้นฉบับและการถ่ายทอดมาเป็นฉบับแปล โดยอาจอยู่ในเนื้อหาหรือพิมพ์เป็นส่วนแยกตามความเหมาะสม เป็นงานแปลพร้อมบทวิเคราะห์หรืออรรถาธิบายเชิงวิชาการที่แสดงให้เห็นว่าเป็นผลงานที่ทำให้เกิดการพัฒนาและความก้าวหน้าทางวิชาการ หรือเสริมสร้างความรู้ หรือก่อให้เกิดประโยชน์ต่อสาขาวิชานั้น ๆ ได้อย่างไร ในแง่ใด**การเผยแพร่** ต้องเผยแพร่ในลักษณะใดลักษณะหนึ่ง ทั้งนี้ต้องได้รับการตรวจสอบและรับรองการเผยแพร่จากคณะกรรมการของมหาวิทยาลัย คณะ หรือสถาบันทางวิชาการที่เกี่ยวข้องกับสาขาวิชานั้น ดังนี้ **□** ด้วยวิธีการพิมพ์  **□** โดยสื่ออิเล็กทรอนิกส์  |
|  |
| 1. **ผลการพิจารณาผลงานทางวิชาการ**
 |
|  | **ให้ท่านพิจารณาใส่เครื่องหมาย √ ลงในช่องว่างหากท่านคิดว่าผลงานทางวิชาการมีคุณสมบัติเช่นนั้น** |
|  | **ระดับ B** เป็นการถ่ายทอดเนื้อหาจากต้นฉบับเดิมได้สมบูรณ์พร้อมทั้งมีบทนำของผู้แปลที่ให้ข้อมูลครบถ้วนเกี่ยวกับเอกสารที่แปล |  |
|  | **ระดับ A** ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ B และต้องมีการใช้ภาษาที่สละสลวย และอ่านเข้าใจง่าย |  |
|  | **ระดับ A+** ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ A และต้องมีบทนำเชิงวิเคราะห์ที่แสดงความรู้ความเข้าใจของผู้แปลในเรื่องนั้น ๆ และเรื่องอื่นที่เกี่ยวข้องกัน หรือมีการค้นคว้าเพิ่มเติมของผู้แปลใส่ไว้ในบทนำ หรือในเชิงอรรถ แล้วแต่กรณี |  |
|  | **สำหรับสาขาวิชาทางสังคมศาสตร์และมนุษยศาสตร์ ให้ใช้ลักษณะคุณภาพ ดังต่อไปนี้** |
|  | **ระดับ B**เป็นงานแปลที่แสดงให้เห็นถึงความเข้าใจในตัวบทแบบแผนทางความคิดหรือวัฒนธรรมต้นกำเนิด และบ่งชี้ความสามารถในการสื่อความหมายได้อย่างดี มีการศึกษา วิเคราะห์และตีความทั้งตัวบทและบริบทของตัวงานในลักษณะที่เทียบได้กับงานวิจัย มีการให้อรรถาธิบายเชิงวิชาการในรูปแบบต่าง ๆ อันเหมาะสมทั้งในระดับจุลภาคและมหภาค |  |
|  | **ระดับ A**เป็นงานแปลที่แสดงให้เห็นถึงความเข้าใจอันลึกซึ้งในตัวบทแบบแผนทางความคิดหรือวัฒนธรรมต้นกำเนิดและบ่งชี้ถึงความสามารถในการสื่อความหมายในระดับสูงมาก มีการศึกษาวิเคราะห์และตีความทั้งตัวบทและบริบทของตัวงานอย่างละเอียดลึกซึ้งในลักษณะที่เทียบได้กับงานวิจัยของผู้สันทัดกรณี มีการให้อรรถาธิบายเชิงวิชาการในรูปแบบต่าง ๆ อันเหมาะสมทั้งในระดับจุลภาคและมหภาค |  |
|  | **ระดับ A+** ให้ข้อสรุปของวิธีการแปลและทฤษฎีการแปล ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ A โดยมีข้อกำหนดเพิ่มเติมดังนี้ 1. เป็นงานที่แปลมาจากต้นแบบที่มีความสำคัญในระดับที่มีผลให้เกิดการ เปลี่ยนแปลงในทางวิชาการ 2. เป็นงานที่แปลอยู่ในระดับที่พึงยึดถือเป็นแบบฉบับได้ 3. มีการให้ข้อสรุปของวิธีการแปลและทฤษฎีการแปลที่มีลักษณะเป็นการบุกเบิก ทางวิชาการ |  |
| **ความเห็นต่อผลงานนี้**    |
| **สรุปผลการพิจารณาคุณภาพ**  |
|  |  |  |
|  ต่ำกว่าระดับ B  |  □ ระดับ B  | □ ระดับ A □ ระดับ A+ |
|  |  |

หมายเหตุ งานแปลอาจพิจารณาให้ปรับปรุงได้หากเห็นว่าคุณภาพน่าจะผ่านได้ถ้ามีการแก้ไขข้อบกพร่อง หรือข้อผิดพลาดเล็ก ๆ น้อย ๆ ที่อยู่ในวิสัยที่จะปรับปรุงได้ภายใน 3 เดือน

|  |
| --- |
| **2. ผลการพิจารณาจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ** |
|  |
| □ | พบว่ามีการละเมิดทางจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ โปรดระบุ..................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... |
| □ | ไม่พบว่ามีการละเมิดทางจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ  |

|  |  |
| --- | --- |
| ลงชื่อผู้ประเมิน | ..................................................................... กรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ(..........................................................................) วันที่.............เดือน........................พ.ศ................. |